

ΨLÉDUC (Jean-Pascal Simon, Laboratoire LIDILEM – Axe 2)

Séminaire du 5 avril 2017:
Mettre en place des CRP avec un public FLE

Anne-Sophie CAYET

Introduction

Mémoire de M2 en didactique des langues et des cultures:

Incarner la dimension plurilingue et interculturelle en UPE2A - Expérimentation d'un dispositif réflexif et dialogique : la discussion à visée philosophique (DVP)

Questionnement:

Comment développer des échanges plurilingues et interculturels authentiques en classe de FLS ?

Hypothèse de départ:

Insertion dans une démarche biographique, elle-même stimulée par le questionnement philosophique.

Plan de l'intervention

- I. **Réflexion de praticienne et élaboration d'un cadre théorique cohérent: les enjeux socio-culturels de la communication en UPE2A**

- II. **La mise en œuvre de la recherche-action: les « ateliers philo »**

- III. **La réhabilitation du sujet réflexif dans l'enseignement-apprentissage en UPE2A**

I. Réflexion de praticienne et élaboration d'un cadre théorique cohérent: les enjeux socio-culturels de la communication en UPE2A

1. UPE2A: Unité Pédagogique pour les Élèves allophones arrivants

FLS et FLSCO

La question de l'« inclusion » ou le positionnement ambivalent de l'institution

→ *Bulletin Officiel n°37 du 11 octobre 2012. « Enseignements primaire et secondaire - Scolarisation des élèves - Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés. »*

→ *ÉDUSCOL. Portail national des professionnels de l'éducation. « Fiches repères pour l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en France - Favoriser l'inclusion dans les écoles et les établissements scolaires ». FICHE N°4*

Le risque culturaliste cf. Abdallah-Preteille (1989)

2. L'approche interculturelle et la méthode biographique

2.1 La compétence plurilingue et interculturelle cf. Coste, Moore et Zarate (1997)

Outil de référence dans le CECRL

- Plurilinguisme= processus fluctuant et continu ≠ objet fini
- Importance de la « composante expérientielle » cf. Beacco *et al.* (2010)
- Évaluation formative
- Conception de la culture ≠ théories essentialistes cf. Abdallah-Preteille (1999)

Dynamique de la dimension plurilingue et interculturelle : les interactions

cf. Sapir (1949)

2.2 la méthode biographique

cf. Molinié (2011)

Biographique ↔ Culturel

Dispositifs de co-construction – création d'un espace intersubjectif

La question de l'acculturation VS La question des cultures

▶ Approche interculturelle *incarnée*

3. La Discussion à Visée Philosophique (DVP)

Le « modèle Tozzi »

Singularité VS Particularismes

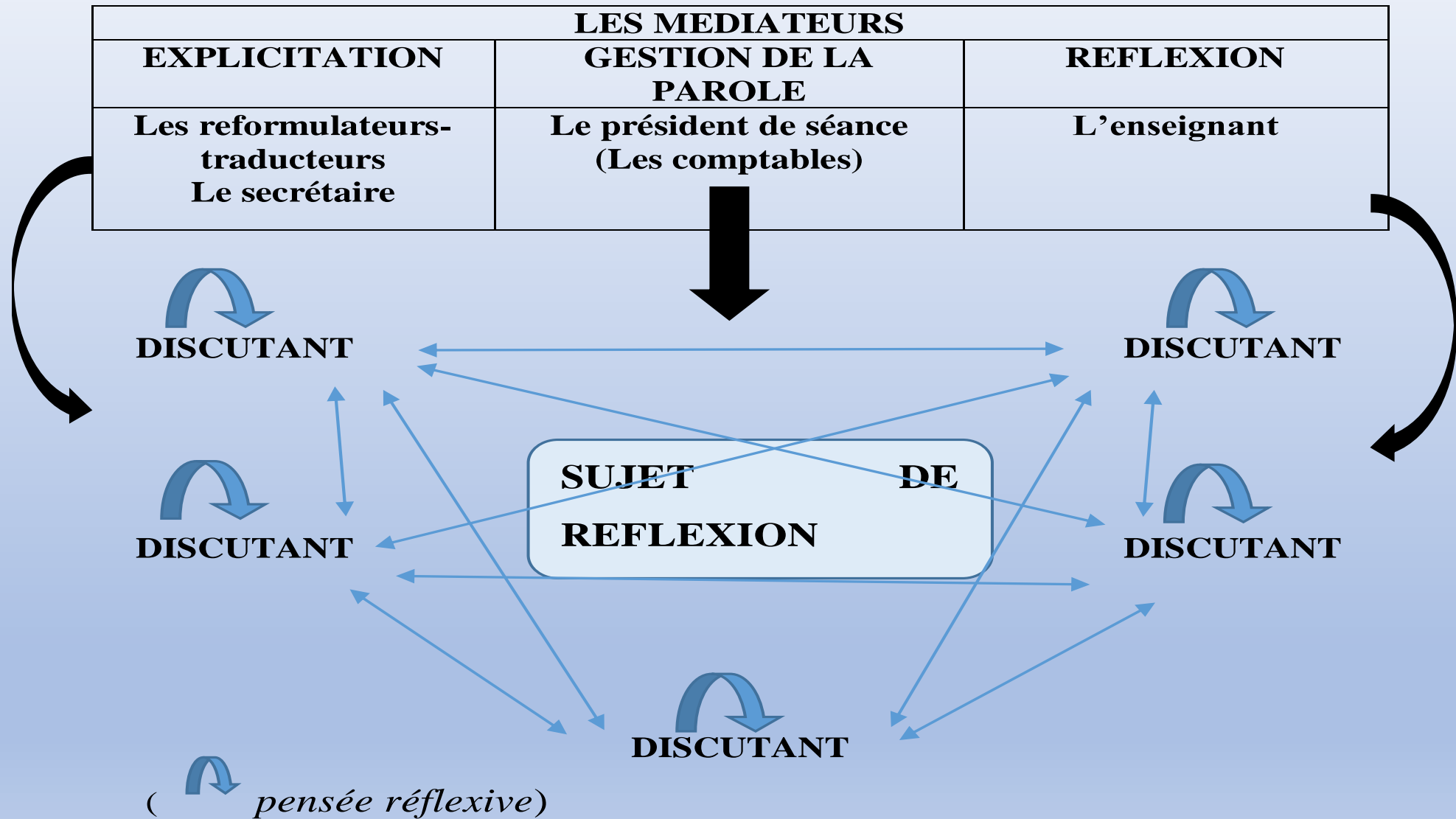
Processus intellectuels: Conceptualisation-Problématisation-Argumentation

Schéma de communication particulier

Finalités de la DVP en UPE2A:

- (se) penser en langue seconde
- Favoriser un traitement égalitaire de la diversité linguistique et culturelle
- Créer un espace-temps intersubjectif: mise en œuvre d'une approche interculturelle incarnée

Schéma de communication dans le cadre d'une DVP en UPE2A



II. La mise en œuvre de la recherche-action: les « ateliers philo »

1. Le contexte et les participants

Le collège P. Éluard (Port-de-Bouc, 13)

Les élèves:

→ Le groupe « FLE1 »: 11 élèves concernés. 10 ateliers philo dispensés.

→ Le groupe « FLE2 »: 10 élèves. 5 ateliers philo dispensés.

2. La rencontre des élèves et la présentation du projet

→ Présentation de l'atelier philo

Distribution du livret

Création du bâton de parole

→ Les entretiens semi-groupés sur la base de dessins réflexifs

1/ Dessinez quatre ou cinq lieux importants pour vous (une ville, une rue, un bâtiment, une pièce dans un bâtiment, un espace naturel...). Utilisez trois couleurs différentes : une couleur pour les « lieux du passé » ; une autre pour les « lieux du présent » ; une dernière pour les « lieux du futur ». Nommez-les dans la langue de votre choix.

2/ Comblez les espaces vides de la feuille avec des mots, des chemins, des dessins.

3/ Dessinez-vous sur cette même feuille.

3. L'organisation des ateliers philo

Les rôles: le président de séance, les reformulateurs, les traducteurs et les comptables

L'enseignant/animateur

Les supports

Les dessins réflexifs

Les contraintes linguistiques

4. Le retour d'expérience des élèves

Le questionnaire

Le dessin réflexif final

5. Les questionnaires destinés aux acteurs éducatifs

Questionnaires spécifiques: la direction et l'enseignante de FLS

Questionnaires pour l'équipe éducative

III. La réhabilitation du sujet réflexif en UPE2A

1. Mon positionnement épistémologique

Trois principes épistémologiques fondamentaux

cf Blanchet (2011)

- « le principe d'humanisme »
- « le principe d'intersubjectivité »
- « le principe d'endo-référentialité »

2. Une pédagogie relationnelle

2.1 La gestion de la parole

Un travail cognitif rare en classe de langue

L'écoute

Le bâton de parole pour une organisation démocratique et non discriminante

Les reformulateurs et les traducteurs

2.2 L'élaboration collective de la pensée

Le principe de l'explicitation

Le principe de « l'interlocuteur valable » (Levine)

La construction collective

La (re)connaissance de soi par la discussion

3. L'être dans la langue

3.1 La correction et les contraintes linguistiques

Correction → Intercompréhension

Réflexion métalinguistique omniprésente

Les contraintes linguistiques:

→ Rigueur des usages

→ Finalités: expression de l'opinion, échanges entre pairs, argumentation.

3.2 La conceptualisation

Développement du lexique en situation interlocutive

Stratégies pour la conceptualisation:

→ lister

→ dessiner

→ distinguer

▶ Classer et élargir, de l'anecdotique à la conceptualisation

▶ Epaissir le concept : le plurilinguisme comme richesse



3.3 Problématisation et argumentation

L'adoption d'une posture réflexive – « l'éthique de responsabilité » (Weber)

Les dessins réflexifs

Les « expériences de pensée »

Les dilemmes moraux

▶ De l'anecdote à la problématisation

Les marqueurs de l'argumentation

Mode délibératif VS polémique

4. Le sujet complexe

4.1 La vulnérabilité des adolescents allophones nouvellement arrivés

Le « trauma » de la migration cf. Nathan (1987)

Expression de cette vulnérabilité pendant les DVP

La DVP, un cadre sécurisant pour « apprendre la vie »?



4.2 Des ancrages mobiles

Complexité VS binarité

La difficulté à définir les ancrages spatio-temporels

Vivre *dans* des langues-cultures VS Vivre *entre* des langues-cultures

5. Une dimension plurilingue et interculturelle incarnée

5.1 Son inscription dans une trajectoire identitaire *et* dans un contexte socio-politique

Contexte socio-politique, souvent à l'origine de la migration

Approche interculturelle incarnée... par l'existence réelle et complexe des individus

Questionnements sensibles :

→ Mise en perspective des positionnements VS Jugement des sujets

→ Cohésion sociale VS harmonisation consensuelle et utopique

5.2 Le questionnement philosophique comme levier réflexif et interculturel

Questionnement philosophique ↔ Partage interculturel incarné

Emergence de représentations par le biais des dessins réflexifs : symboliques, figuratives, narratives.

Echanges de sujet à sujet

5.3 L'insuffisance des mots

Les valeurs

« Sans humanisme, il n'y a pas d'éducation, au mieux, instruction »

(Abdallah-Preteceille, 1999)

L'importance du non-verbal

La puissance de la métaphore

cf. Chirouter (2015) et Ricoeur (1975)



Conclusion

La DVP, un outil intéressant en classe de FLS pour...

- le développement d'une approche interculturelle incarnée
- la réhabilitation du sujet complexe et réflexif dans l'enseignement-apprentissage
- l'expression et l'évolution de l'interlangue en situation interlocutive

Quelques points à améliorer :

- la gestion du temps
- le livret et l'espace de réflexion personnelle
- l'usage des contraintes linguistiques

Autres pistes:

- Travail sur la transcription
- Atelier type Levine

Perspectives: le projet de thèse

Renouvellement et élargissement de l'expérimentation

→ Contexte: bassin Nord de Marseille

→ Partenaires: Coordonnatrice MLDS, CASNAV, CARDIE, Inspection de philosophie

→ Autre partenaire sollicité: l'ESPE

« La DVP au service d'une éducation plurilingue et interculturelle »

Communication orale, colloque ICODOC (Lyon – 15 et 16 juin 2017)

Bibliographie

- Abdallah-Pretceille M. (1989). « L'École face au défi pluraliste ». In Camilleri C. & Cohen-Emerique M. *Chocs de cultures*. Paris : L'Harmattan. pp. 225-245.
- Abdallah-Pretceille M. (1999). *L'Éducation interculturelle*. Paris : PUF, coll. « Que sais-je ? ».
- Blanchet P. & Chardenet P. (dir.). (2011). *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*. Paris : Éditions des Archives Contemporaines.
- Chirouter E. (2015). *L'enfant, la littérature et la philosophie*. Paris : L'Harmattan.
- Coste D., Moore D. & Zarate G. (2009). *Compétence plurilingue et pluriculturelle*. Version révisée (Parution initiale : 1997). Strasbourg : Éditions du Conseil de l'Europe.
- Cuhe D. (2010). *La notion de culture dans les sciences sociales*. Version revue et augmentée (Parution initiale : 1996). Paris : Éditions la Découverte.
- Cuq J.-P. (1991). *Le français langue seconde*. Paris : Hachette.

- De Robillard D. (2011). « Vers des processus qualitatifs d'évaluation de la recherche ? Perspectives sociolinguistiques à travers l'évaluation à fins éditoriales ». In *Glottopol*. Revue de sociolinguistique en ligne n°18.

http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_18/gpl18_15robillard.pdf
Consulté le 27

- Galligani S. (2008). « L'identification de « l'enfant étranger » dans les circulaires de l'Éducation nationale depuis 1970. Vers la reconnaissance d'un plurilinguisme ? ». In Martinez P., Moore D. & Spaëth V. (coord.). *Plurilinguismes et enseignement. Identités en construction*. Paris : Riveneuve Éditions. pp. 113-126.
- Glissant E. (2010). *L'imaginaire des langues*. Entretiens avec Lise Gauvin (1991-2009). Paris : Gallimard.
- Molinié M. (2011). « La méthode biographique : de l'écoute de l'apprenant de langues à l'herméneutique du sujet plurilingue ». In Blanchet P. & Chardenet P. (dir.). *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*. Paris : Éditions des Archives Contemporaines. pp. 144-155.
- Nathan T. (1987). « La fonction psychique du trauma ». In *Nouvelle Revue d'ethnopsychiatrie*. Numéro « Métamorphose de l'identité 2 ». pp.7-10.

- Pury (de) S. (1998). *Traité du malentendu. Théorie et pratique de la médiation interculturelle en situation clinique*. Le Plessis-Robinson : Institut Synthélabo pour le progrès de la connaissance, coll. « « Empêcheurs de penser en rond » ».
- Ricoeur P. (1975). *La métaphore vive*. Paris : Éditions du Seuil.
- Ricoeur P. (1990). *Soi-même comme un autre*. Paris : Éditions du Seuil.
- Tozzi M. (dir.) (2007). *Apprendre à philosopher par la discussion. Pourquoi ? Comment ?*. Paris : De Boeck.
- Winkin, Y. (1981). *La nouvelle communication*. Paris : Éditions du Seuil.